

TEMERINI ÚJSÁG

XXIV. évfolyam 47. (1234.) szám

Temerin, 2018. november 22.

Ára 50 dinár

Naprakész nyilvántartást

Folyamatban a vagyonnal rendelkezők összeírása

A helyi adóhivatal munkájának továbbfejlesztéséről tartottak az év elején megbeszélést, amelyen részt vettek az önkormányzat képviselői, valamint a svájci kormány nemzetközi tanácsadó intézetének képviselői, akiket munkájukban támogat a köztársasági Pénzügyminisztérium, valamint az Államigazgatási és Önkormányzati Minisztérium.

A Szerbiában levő 160 község közül a fejlesztési projektum 45 községet ölel fel, közöttük a temerinit is. A megvalósítás három és fél évig tart, amelybe menet közben bekapcsolódnak a helyi önkormányzati szolgálatok is. A projektum elsősorban az önkormányzat egyik fő pénzfországnak, a vagyonadó megfizetésének reformjára és a bevételeknek a polgárok kimerítőbb tájékoztatására irányuló felhasználásra, valamint a közigazgatási hivatal ésszerűbb megszervezésére vonatkozik. Értéke mintegy hatmillió svájci frank.

Az önkormányzat a svájci kormánytól támogatást is kapott a külső munkatársak (összeírók) finanszírozására, akik a terepen teszik naprakésszé a vagyonnal rendelkezők nyilvántartásba vételét. Az összeírókat, szám szerint hatot (ötezer lakosra jut egy), a foglalkoztatási hivatal munkanélküliekről vezetett nyilvántartásból választották ki. Maga a projektum

megvalósításának ideje 2021 áprilisáig tart, azzal, hogy a terepi összeírást vélhetően a jövő év tavaszáig befejezik.

A svájci kormány külön egymillió svájci frank értékű jutalomalapot is létrehozott azon önkormányzatok számára, amelyek a legjobb eredményt mutatják a vagyonadó megfizetésének nyilvántartásba vételében. Ez nem jelenti azt, hogy mindenáron olyan ingatlanulajdonosok után kutatnak és vesznek nyilvántartásba, akik eddig esetleg eltitkolták vagyonukat, hanem a polgárok vagyonáról készítenek naprakész nyilvántartást, azaz, hogy ki hány négyzetméter alapterületű ingatlanal rendelkezik a községben.

A polgárok a tulajdonukban levő adóköteles vagyont – ha eddig ezt nem tették meg – a helyi adóügyszályon, formanyomtatványon kell bejelenteniük az összeíróktól kapott határidőig. Az utóbbi időben ugyanis többen kaptak értesítést, hogy jelenjenek meg az adóügyszályon és tisztázzák a vitás kérdéseket. A legtöbb esetben az örökléssel, ajándékozással vagy vásárlással szerzett vagyon naprakész bejegyzéséről van szó, ami után a törvény erejéből fakadóan vagyonadót kell fizetni. A későbbi kellemetlenségek elkerülése végett a legjobb eleget tenni a felszólításnak.

G. B.

Szombat este fél nyolckor

Tini fesztivál

2018. november 24.
19.30-kor a temerini sportcsarnokban

XXVII
TINI

Ifjúsági Énekes Vetélkedő
Kísér: Dujin Aleksandar zenekara

Sztárvendégek:
Opitz Barbi
Sin Seekas

Helyfoglalás a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület klubhelyiségében vagy a 021/843-411-es telefonszámon 18 órától

Tizenhét versenyző, köztük 5 temerini fiatal. A gálarészben a magyarországi Opitz Barbi és a vajdasági Sin Seekas zenekar szórakoztatja a közönséget. Belépőjegyek 300 dináros áron válthatók. Környékünkön egyedülálló audiovizuális élmény. Mindenkit szeretettel várunk a sportcsarnokba!

Szirmai Károly MME

Táncház

Jól sikerült a hét végén a Csóri Sándor Alapítvány segítségével a legkisebbek, a serdülők és az ifjak számára rendezett táncház. Az oktatók, Lukács Sára és Kiss Vidor lelkesen foglalkoztak a szép számban megjelent táncosokkal. Különösen az aprók csoportja volt tömeges. A Berbence együttes zenéje mellett vígan, sok örömmel, táncsal élvezték az együttlétet a gyermekek. Az elfáradt táncosokat zsíros kenyér és ásványvíz várta.

M. S.



Kis interjú az akadémikussal

A Szerb Tudományos és Művészeti Akadémia a napokban 14 új taggal bővült. Köztük van Losoncz Alpár filozófus, egyetemi tanár, temerini lakos is. Őt kérdeztük az előzményekről és arról, hogy milyen feltételeknek kellett megfelelnie:

– A választást hosszú és összetett értékelési folyamatok előzik meg, amelyek különféle szűrési mechanizmusokat, többlépcsős eljárásokat foglalnak magukban. Mennyiségi és minőségi mércék egyaránt szerepet játszanak, így figyelembe veszik a megírt könyvek és tanulmányok számát, az idézettségi mutatókat, és egyáltalán a teljesítmény minden formáját, valamint még azt is, hogy a jelölt korábban mennyiben járult hozzá az akadémia munkájához.

• **Mi a legfőbb feladata az akadémianak?**

– Az akadémia az ország legmagasabb rangú tudományos intézménye, ebből következően a szerepe elsősorban a tudomány előremozdításában jelölhető ki. Ugyanakkor, tekintélye okán közvéleményformáló, sőt politika-befolyásoló szerepe is lényeges. Jőmagam, például, jónéhány kisebbségi kérdéssel foglalkozó konferencián vettem részt az akadémian már a kilencvenes évek óta, és mindegyiknek erős kisugárzása volt.

• **A fiatal tudósok, kutatók milyen mértékben vesznek részt a munkában?**

– Külső munkatársakként fiatal kutatók is részt vehetnek az akadémia munkájában, hovatovább az akadémianak is az az érdeke, hogy szerepet vállaljanak. Am más a tagság ténye, hiszen ahhoz néhány évtized folyamatos munkájára van szükség.

• **Mit vár el Öntől az akadémia?**

– Tevékeny hozzájárulást az akadémia munkájához, részvételt a konferenciákon, szimpóziumok és tanácskozások szervezését, további tudományos munkák megírását.

• **Vannak-e már elképzelései?**

– Az elképzelésem még alakulnak, közelebről kell látnom, hogy pontosan milyen lehetőségeket nyújt a szervezeti mozgástér. De azt nagyon valószínűnek tartom, hogy egyebek mellett szerepet vállalok az akadémia kisebbségi vonatkozású tevékenységeiben. Az akadémianak van újvidéki tagozata, itt már korábban

is részt vettem tudományos konferenciák létrehívásában.

• **Mikor kezdik meg az érdemi munkát?**

– A munka folyamatos, nekem az a dolgom, hogy belépjek ebbe a folyamatba. E hónap végén például lesz egy konferencia az egyenlőtlenségről, amelyet az akadémia másokkal közösen szervez Belgrádban, de ez csak egyetlen részlete a tevékenységi rendszernek.

A temerini akadémikus a mindössze hattagú Társadalomtudományi Osztály létszámát gyarapítja. Ebben az osztályba utoljára 2009-ben vettek fel új tagot. Most az öt jelöltből kettő, Losoncz Alpár és Pavle Petrović kapott a felvételhez elegendő szavazatot.

Á. Cs.



PIŤE

PiŤe ispod saĉa



Hagyományos recept szerint, házi készítésű tésztából, sütőharang alatt süttött (szerbül: ispod saĉa) csavart piŤek: húsos, túros, káposztás; böjtös: krumpis, gombás; édes: meggyes, almás, barackos.

Sült bárány- és borjúhús, pizza!

Temerin: Petófi Sándor u. 10., Járek: Újvidéki u. 89/a Tel.: 069/555-1-666

Nyitva munkanapon és szombaton 7-től 15 óráig.

Profi tésztamester, hetente akciós termék!



DUO, TRIO ÉS HOME CSOMAGOK

9900

KEDVEZMÉNYESEN

DINÁRTÓL HAVONTA

TV+NET+TEL+RIASZTÓ



www.stcable.tv

ST CABLE



Emlékkonferencia

A Kárpát-medencei Autonómiatanács és a Vajdasági Magyar Demokrata Párt „Háborús veszteségeink és az újvidéki Nagy Szerb Nemzetgyűlés következményei a délvidéki magyarok sorsára” címmel november 23-án, pénteken 16 órai kezdettel konferenciát rendez a temerini Első Helyi Közösség nagytermében (Újvidéki u. 403).

A tanácskozást **Csorba Béla**, a VMDP elnöke nyitja meg. A következő előadások hangzanak el:

Molnár Tibor főlevéltáros, Zenta: A bácskai Tisza mente ember-vesztései a nagy háborúban,

Matuska Márton publicista, Újvidék: Az elnyomott nemzetiségek súlya (Az 1918 novemberi szerb ígéreték és a magyar kisebbség sorsa),

Dévavári Zoltán történész, VERITAS, Budapest: Az illúziók időszaka.

Időközben jelezte részvételi szándékát **Tőkés László** Európa parlamenti képviselő is, aki a konferencián várhatóan fel is szólal.

A rendezvényen fellép **Molnár Zoltán** színművész, Újvidék és a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület férfikara, Temerin.

Minden érdeklődőt szeretettel várunk!

(csb)

Tűz a telepben



Vasárnapra virradóra a tűz martaléka lett egy kis teherautó a Kókai Imre utcában. A lángok átterjedtek az épületre, amely előtt a teherautó irodaszerekkel megpakolva állt. Kiegett az épület két utcai szobája és károsodott a tetőszerkezet is. A keskeny utcában a hőség kárt okozott a szemben levő épület műanyag kerítésében és ablakredőnyeiben is. A tűzoltók a riasztás után gyorsan a helyszínre érkeztek, de a teherjárművet és rakományát, valamint a már lángokban álló lakószobákat nem tudták megmenteni. A tűzoltók a lángok továbbterjedésének megfékezésén fáradoztak. A szóbeszéd szerint bosszú, vagy felelőtlen viselkedés áll a háttérben. A vizsgálat megindult. Képiünkön a tűz helyszíne.

G. B.

AKCIÓ AZ ÉDENBEN DISZNÓVÁGÁSHOZ

- Őrölt erős és édes paprika • Darált és szemes kömény
 - Őrölt és szemes fekete és fehér bors • Fokhagymapor • Só • Bél
- A süteménybe valót is kedvező áron
beszerezheti a közelgő ünnepekre**
- Kókuszreszelék • Vaniliás- és porcukor
 - Kakaó és csokipor • Darált keksz, dió, mogyoró
 - Pudingok, tejszínhabpor és még sok egyéb kimerésre

Petőfi Sándor u. 58.



Tóth Lászlónak és Máriának

*házasságkötésük 50. évfordulója
alkalmából szívből gratulálnak, még
sok-sok szeretetben, boldogságban,
egészségben eltöltött évet kívánnak
lányaik, vejeik és unokáik
párjaikkal*

IPARI KENDERBŐL KÉSZÜLT

OLAJ 1 liter – 3000 Din, ½ liter – 1600 Din

LISZT 1 kg – 500 Din

PROTEIN 1 kg – 2000 Din

Érdeklődni a Marko Orešković utca 20-ban.

Telefon: 843-700

TŰZIFA ELADÓ

Puhafa, összevágva, házhoz szállítva 3000 din/m³

Keményfa összevágva, házhoz szállítva 5500 din/m³

Telefon: 063/77-96-326, 021/843-581

PARABOLA

**Riasztó- és megfigyelő-
rendszerek szerelése**

Ingyenes terepfelmérés és tanácsadás

Hívjon minket bizalommal!

Telefon:

063/841-8282, 063/338-860, 021/844-273

A legjobb védelem a megelőzés!

Náthaláz-elleni védőoltás

Ajánlatos felvenni a náthaláz elleni védőoltást a szövődmények elkerülése végett. Lapunk munkatársa Aleksandar Delibašićot, az egészségház főápolóját arról kérdezte, hogy a községbe megérkeztek-e a védőoltások és hogy milyen az érdeklődés irántuk.

– A többéves tapasztalat azt mutatja, hogy körülbelül 600 influenza elleni védőoltásra van szükség a temerini egészségházban, ennyien igénylik ugyanis az oltást. Az idén is 600 védőoltást rendeltünk, amelyek három héttel ezelőtt meg is érkeztek. Akik évente felveszik, most is igényelték, és már meg is kapták. Azok számára is maradt, akik eddig még nem kapták meg, természetesen, amennyiben szükség lesz rá, és hiány mutatkozik a későbbiekben is beszerezhetjük. Fontosnak tartom hangsúlyozni, hogy a védőoltás különösen ajánlott a 65 évnél idősebb egyének számára, továbbá a leendő kismamáknak, a szív-, tüdő- és vesebetegeknek, asztmásoknak, cukorbetegeknek, túlsúlyosoknak és a gyengébb immunrendszerrel rendelkezőknek. A védőoltásnak nincs mellékhatása, de védelmet nyújt a vírusos betegségek és annak szövődményei ellen. Fontos tudni, hogy az oltás csak egészséges pácienseknek adható be, továbbá nem vehetik fel azok a személyek, akik allergiások a tojásra, illetve csirkehúsrá.

• **Hogyan jellemezné az elmúlt néhány hetet az egészségházban. Megszaporodott-e a páciensek száma?**

– Egyértelműen igen. Az elmúlt időszakban tömegesen keresték fel a rendelőket felnőttek és gyerek, zömük vírusos eredetű tünetekkel. Sokan napokon át tartó magas lázra panaszkodtak, amely a legtöbb esetben szövődmények nélkül elmúlt. Ilyenkor a legfontosabb az immunrendszer megfelelő erősítése.

• **Hogyan lehet felvenni a védőoltást?**

– A háziorvosnál kell jelentkezni. Miután az orvos megvizsgálta az illetőt, eldönti, hogy felveheti-e azonnal, vagy esetleg később az oltást. Azt is tudniuk kell a pácienseknek, hogy az oltás napján semmilyen mértékben nem fogyaszthatnak alkoholt. Az influenza elleni védőoltás ingyenes.

T. D.

Az Újvidéki Színház vendégszereplése

A Lukijan Mušicki Művelődési Központ és az Újvidéki Színház együttműködésének köszönhetően december 7-én, pénteken este 7 órai kezdettel a temerini színházteremben vendégszerepel az Újvidéki Színház társulata mégpedig egy színes, izgalmas, közönségbarát előadással, a Tom Sawyer kalandjai című darabbal.

Mark Twain regénye alapján a színpadi változatot Lénárd Róbert készítette. Az előadást Puskás Zoltán állította színpadra. A zenés, táncos darab egyik különlegessége, hogy gyermekszínészek és a társulat felnőtt színészei mellett az Újvidéki Művészeti Akadémia színinövendégeit is felvonnatja a rendező.

Tehát felnőtteknek és gyerekeknek egyaránt felejthetetlen szórakozást nyújt az Újvidéki Színház legújabb előadása, amellyel december 4-én Temerinben lépnek fel.

Szarvasmarhák gondozására munkást keresünk

Tel.: 063/821-12-64, 062/37-18-77

A Móra-Tourist és a TAKT közös kerámiapályázata



Mórahalmi kiállítással ért véget a Móra-Tourist és a TAKT közös kerámiapályázata, amely a nyáron Temerinben kerámiatáborral kezdődött.

Ez alkalommal a négy mórahalmi fiatal mellett a helybéli Zelenka Flórának, Szabó Diannának, Teleki Diannának és Banko Denisznek is alkalma adódott arra, hogy közönség elé tárja agyagból készült alkotásait. A kiállítóteremben régi temerini fazekesedények és az egykori Vasas fazekasműhelyt bemutató pannók is helyet kaptak.

A tárlatot Csányi László alpolgármester nyitotta meg, majd Babi Kornélia topolyai és Szalma István kishegyési táborszervezők a kerámia készítésének fortélyait ismertették az egybegyűltekkal. A kiállítás január közepéig tekinthető meg.

Á. I.

Falugazdász-hálózat

Vajdaságban a budapesti Agrárminisztérium támogatásának köszönhetően a Vajdasági Agrárregyesületek Szövetségének keretében működik a falugazdász-hálózat, amely a közelmúltban tovább bővült, és immár Temerinben is elérhetővé vált. A temerini Kertbarátkör székhelyén, a kertészlakban Fehér Kálmán falugazdász csüttörtökönként fogadja a feleket. Arra kértük falugazdászt, hogy mondjon néhány szót munkájának jelentőségéről.

– Legfőbb célunk, hogy tájékoztassuk a gazdákat a különböző támogatási lehetőségekről, hogy segítséget nyújtsunk a pályázatokhoz szükséges dokumentációk beszerzéséhez és azok kitöltéséhez. Fontos, hogy naprakész információkkal tudjunk szolgálni a gazdáknak ezekről a lehetőségekről, hogy azok is éljenek a lehetőségekkel, akiknek odahaza nincs internet hozzáférésük, esetleg nem áll módjukban rendszeresen ellenőrizni a kiírt pályázatokat. Vannak, akik számára nehezen értelmezhetőek a szerb nyelven megjelentetett pályázatok, a falugazdász ezen a téren is segítséget nyújt a hozzá fordulóknak, a rájuk vonatkozó lehetőségekről, kötelezettségekről és feltételekről. Ezáltal még több termelőnek nyílik lehetősége pályázni. Sok esetben megtörténik, hogy a termelők későn értesülnek a fennálló lehetőségekről, vagy nem jól értelmezik a kiírt pályázatokat, emiatt sikertelenül pályáznak. Mi ezeket az akadályokat szeretnénk elhárítani.

– Fontosnak tartom elmondani, hogy a falugazdászok a munkakörükhöz szükséges készségek és képességek elsajátítása céljából különböző képzéseken vesznek részt, és mi magunk is szervezünk majd képzéseket a gazdák számára, ha erre szükség mutatkozik.

• **Hogyan jutott el a hálózat Temerinig?**

– A Vajdasági Agrárregyesületek Szövetségének Temerin is célpontja volt, mivel itt is népes a magyar termelők köre. Fontosnak tartottuk, hogy itt is működjön egy falugazdász-iroda. A budapesti Agrárminisztérium támogatásának jóvoltából a közelmúltban nyolc új településsel bővült a falugazdász-hálózat Vajdaságban, közöttük szerepel Temerin is. A kertészlakban minden csüttörtökön reggel nyolc és délután három óra között fogadom az ügyfeleket.

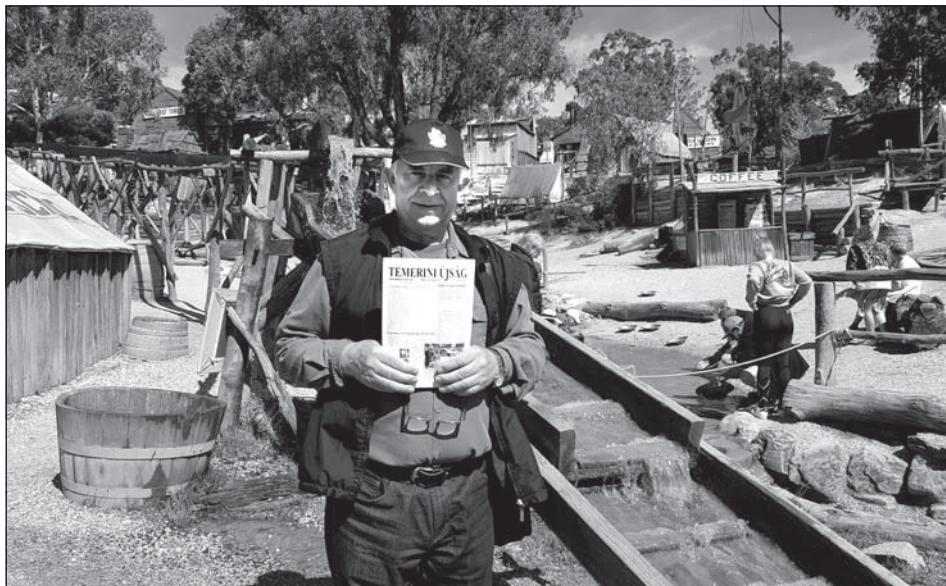
T. D.

Aranymosók között

Régen tervezett ausztráliai rokoni látogatáson voltam négy unokatestvéremnél szeptember végétől november elejéig. Matuska Mátyás közös nagyapánk Ausztráliában élő unokáit látogattam meg, akikre én még abból az időkből emlékszem, mielőtt Temerinből az 1960-as években oda kivándoroltak. Édesanyánk, szül. Matuska Márta két húga, néhai Magdolna három fia, Géza, Pál és Péter, valamint anyánk néhai Borbála nevű húgának Klárika nevű leánya élnek ott, az ötödik kontinensnek nevezett földrészen.

Géza unokaöcsémnél szálltam meg, onnan kiindulva jártuk meg a többiekhez vezető utat. Gézáról még annyit, hogy két-három évenként szokott Temerinbe látogatni, s olyankor megjelenik a temerini piacon, felkeresi volt általános iskolai osztálytársait, alkalomadtán közös vacsorát szervez velük. Ahogy ő mondja, neki

gazdag lelőhelye. Külön említésre méltó, hogy a XIX. századtól mintegy 100 évig valóságos aranyláz uralkodott az ország egyes részein, így Ballarat város környékén is, melynek közelében Pali unokaöcsém él. A város is az aranymosóknak köszönheti kezdeti óriási iramú fejlődését, és ott még mindig láthatók a



A cikk szerzője a Temerini Újság egy példányával az aranymosók telepén

még van miért „hazalátogatni”, hiszen vannak még itthon ismerősei.

Gézával bejártuk Sydneyt és környékét, többször voltunk az ottani magyarok egyik szervezetének, a Délvidéki Magyar Szövetségnek a székházában, a világ egyik legszebb homokos strandjának mondott Bondi Beachen. Mivel ott már nyárelő és 30 fokot meghaladó meleg van, fűrdtünk abban az öbölben, ahol a korabeli uralkodó által az angliai börtönökből Ausztráliába száműzött rabokat szállító hajók kikötöttek, megalapítván az ötödik földrész mai értelemben vett civilizációját.

Ausztrália köztudottan a déli féltekén fekszik, ezért láthattam a Dél Keresztje csillagképet, mely a mai modern műholdas navigáció előtt segítette a tengeri és a szárazföldi tájékozódást. Vendéglátómmal elutaztunk a Nagykorallzátonyhoz, mely már a trópusi övezetben helyezkedik el, és ahol a korallszigetek kivételesen gazdag növény- és állatvilágát figyelhetjük meg. Nagyon sok más érdekességet is láttam. Néhányról majd be is számolok.

Ausztrália bányakincsekben igencsak gazdag ország: szén, drágakövek, ritka fémek

jellemző stílusban épült, gazdagon díszített házak, de más épületek is. A meggazdagodás reményében özönlöttek oda még más földrészekről is az aranymosók és bányászok. Ezek tevékenységének emlékét őrzi a Sovereign Hill

A Föld országai közül Ausztrália területe a hatodik legnagyobb. Az utazás egy irányban megközelítőleg 14 000 kilométer, egy átszállással Dubaiban 24 órás repülőutat jelent. Ott-tartózkodásom alatt oda-vissza kellett állítgatni az órát, hiszen az időeltolódás Temerin és Sydney között odautazásomkor 8 óra volt, de ottlétem alatt egyszer Új-Dél-Wales szövetségi államban, melynek Sydney a fővárosa, előre állítottak még egy órát, ami 9 óra eltolódás, majd következett az itthoni „szokásos”, remélem utolsó átállítás a téli időszámításra, ami még egy órát, azaz már 10 órát jelent, és ma is érvényes. Amikor Cairnsbe repültünk, ahol Klárika él, mivel az egy másik ausztrál szövetségi állam, egy órát vissza, és mikor visszarepültünk Sydneybe, ismét egy órát előre kellett állítani. Sohasem gondoltam, hogy az ilyen időbeli „csiki-csuki” mennyire zavarja az itthoniakkal való napi internetes kapcsolattartást.

múzeumszerűség, melyet unokatestvéreimmel együtt látogattunk meg. A valamikori bányász telephely több temerini vásártér nagyságú területen fekszik. Eredeti állapotban vannak ott a szegényes felszereltségű sátrak, bennük evőeszközökkel, edényekkel, deszkapriccsel, bányászszerszámokkal, csákányokkal, de ásók, lapátok és más nevesincs szerszámok is láthatók. Akad egész napra látnivaló. A bányák azonban kimerültek, aranyat már kevesen keresnek, noha egyesek, drága fémdektorokkal még ma is kutatnak. De nemigen találnak. Pali mesélte, hogy egyik szomszédja szóvá is tette a kereskedőnél, akitől az 5000 dolláros fémkeresőt vásárolta, hogy már évek óta keresi az aranyat, de még mindig nem talált. A kereskedő válasza az volt, hogy egy 10 000 dollárossal biztos talált volna.

Dr. DUJMOVICS Ferenc

Útiköltség-térítés egyetemistáknak

A községi közigazgatási hivatal értesíti a temerini község területén élő egyetemistákat, hogy a 2018. október–december közötti időszakra vonatkozó útiköltség-térítésre szóló kérelmeiket község-háza épületében (Újvidéki utca 326. szám), a földszinti ügyfélfogadó szolgálat 3. számú pultjánál adhatják át.

A költségtérítés feltételei: állandó lakhely Temerin község területén; napi szinten történő utazás a lakhelytől a főiskoláig vagy az egyetemig; a tanulmányok állami költségen történő végzése; első alkalommal történt a tanulmányi év beírása; az igénylő nem lakik

kollégiumban, illetve nem részesül a köztársasági Oktatási és Sportminisztérium által folyósított ösztöndíjban, az újvidéki egyetem tehetséges hallgatóinak ösztöndíjazási alapja által, valamint a Vajdasági Autonóm Tartomány Végrehajtó Tanácsa és más alapítványok, szervezetek vagy vállalatok által folyósított ösztöndíjban.

A kérvényhez mellékelni kell az egyetemista személyi igazolványának fénymásolatát, a lecke-könyv (index) fénymásolatát (az eredeti felmutatásával), igazolást, hogy nem lakik újvidéki kollégiumban, és a folyószámlaszám fénymásolatát.

Németországi munkavállalás testközelből

Elmondja tapasztalatait egy most bazilátogató fiatal munkavállaló

Nincs megbízható kimutatás arról, hogy az utóbbi években hányan vándoroltak Temerinből külföldre a jobb megélhetés reményében. Talán több százan, de lehet, hogy ezernél is többen. Sokan vágnak bele felelőtlenül kevert vakmerőséggel az utazásba (bár remélhetőleg egyre kevesebben vannak olyanok, akik nem tájékozódnak előzetesen), nyelvtudás és/vagy megfelelő információk híján. Pedig nem árt tudni, hogy a munkavállalás külföldön ma már nem olyan, mint régen volt, a migránsok érkezése előtt. Beszélgetőtársunk (nevének elhallgatását kérte) nem egész egy éve vágott neki a bizonytalannak, bár szerencséje volt, mert voltak kapcsolatai és munkahely is várta.

A témával kapcsolatosan azzal kezdte tapasztalatainak elmondását, ami a legfontosabb: **a munka és a lakhatás**. Sok helyen olvasni, és hallani, hogy csak közvetítőn, kölcsönzőn keresztül ne vágjunk neki. Minden lépésünket le kell informálni, mert valóban vannak olyan közvetítők, akik amit szóban megígérnek, annak a fele vagy a negyede igaz (munkahelyre utaztatás, lakás, szoba, útiköltség térítés, a munkahely távolsága a lakástól stb.). Mindezeket meg kell érdeklődni a szerződés aláírása előtt. Jelenleg munkaközvetítőn vagy kölcsönzőn keresztül meghatározott időre való foglalkoztatást kínálnak a cégek, ami 9 hónapig tart, utána, ha a munkás jól teljesít és megfelel a cég elvárásának, felvesz hosszabb időre, vagy ha nem, más helyre küld a közvetítő. Úgy vannak vele a cégek, hogy mindig van másik munkavállaló, mindenki pótolható. Sem a magánélet, sem a megélhetés, konkrétan semmi nem érdekli őket.

A munkahelyek száma mostanra **elégé korlátozott**, mondja beszélgetőtársunk. Nyelvet nem beszélőből pedig tengert lehetne rekeszteni. Velük nehezen boldogulnak a közvetítők és a cégek is. A legfontosabb tehát és nem lehet elégszer hangsúlyozni, hogy ne induljon el senki sem, legalább alapszintű német nyelvtudás nélkül még kommissió munka esetén sem! Munkavégzéskor nélkülözhetetlen a kommunikáció, de hivatalos ügyek intézésekor vagy akár a napi rutinos bevásárlást, közlekedést tekintve is elengedhetetlen feltétel, hogy legalább alapfokon beszéljen a külföldi munkavállaló az adott ország nyelvén. Az alapszintű nyelvtudás csak alacsony státuszú, átmeneti munkákhoz elég.

A munkába álláshoz nagyon fontos **a jól megírt önéletrajz**, ami biztos kulcs lehet a személyes interjúhoz, ezért nagyon fontos, hogy mit írunk bele. A régmódi elbeszélő stílusú önéletrajz helyett, a már mindenhol elfogadott amerikai stílusú önéletrajzot kérik, amihez az egységes német nyelvű formanyomtatvány az internetről is letölthető. Az önéletrajz küldésével egyidejűleg szükséges lehet végzettséget, illetve egyéb szakmai jártasságot igazoló iratok, oklevelek elküldésére is ha ezt a munkát kínáló kéri. Ezekről hitelesített szkennelt másolatokat, vagy digitális fényképezőgéppel segítségével e-mailhez csatolható fájlokat kell készíteni.

Manapság az interneten található leg-egyszerűbben és leggyorsabban állásajánlatok. Kifejezetten átlátható oldalakat lehet találni, amik minden fontos információt tartalmaznak. Érdemes az ott kikeresett cégeknek vasárnap estig elküldeni az önéletrajzot, mert hétfőnként mindenki elolvassa a bejövő

e-maileket.

A magyar úti okmánnyal vagy személyigazolvánnyal rendelkező munkavállalóknak Németországban nem kell vízummal vagy tartózkodási engedéllyel bajlódniuk. **Papírt szakmunka esetén többnyire kérnek**, de alacsonyabb bérezés mellett az oklevél-től néha eltekintenek, amennyiben megvan a megfelelő tapasztalat a munkához. Az iskolai végzettség elismerésé-

Eladó két hold első osztályú szántóföld Temerinben, a szőregi út mellett; 500 méterre a falutól, 300 méterre az aszfaltúttól. Tel.: 063/19-555-16

nél azonban már oda kell figyelni, ugyanis bizonyos területeken, mint az egészségügy vagy a mérnöki helyek, honosítani kell a diplomát.

Lakást találni egyáltalán nem egyszerű Németországban. Ez abból adódik, hogy az ingatlanos és a főbérlő is megvágatja, kinek adja ki a lakást vagy a szobát. Többnyire 3 havi fizetési listát, **2-3 havi kauciót** kérnek és nagyon magas jutalékot kell fizetni az ingatlanosnak. Legtöbb esetben munkásszállót biztosít a kölcsönző, ahol 250-300 eurót kérnek ágyanként. Érdemes tehát először munkát keresni, majd csak azt követően lakást, mivel a főbérlők nem kedvelik a bizonytalanságot. Bizonyos esetekben a munkáltató is tud szállást biztosítani.

Akik saját erőből indulnának, azoknak érdemes legalább **1000-2000 eurós tőkével** rendelkezniük, meséli tovább beszélgetőtársunk. Ez azért fontos, mert legalább egy hónapig nem jár fizetés. Lakni, étkezni, utazni pedig kell.

A kiköltözés utáni első lépés – ha már munkával és lakással is rendelkezünk –, mindeképp a bejelentkezés, ugyanis az ilyenkor kapott **Anmeldebestätigung** igazolja később minden német hivatalnak, banknak és biztosítónak a németországi állandó lakhelyet. A bejelentkezést minden városban a helyi Rathaus-ban (városháza) lehet megtenni. A társadalombiztosítás és a betegbiztosítás a németországi munkavállalók számára kötelező. A hozzájárulást a munkaadó és a munkavállaló közösen fizeti és nagysága a munkavállaló fizetésétől függ. Érdemes odafigyelni, ugyanis elég magas büntetéseket szabnak ki, ha valaki nem rendelkezik ezekkel.

Németországban a bankszámla nyitása a legtöbb esetben ingyenes. A bankok általában a lakásbejelentőt, valamint egy hivatalos okmány (útlevelet, személyit) másolatát kérik. A kint dolgozó hazánkiai leginkább két bankot ajánlanak. Ezek a **Sparkasse és a Postbank**. Végezetül beszélgetőtársunk felhívta azok figyelmét, akik **hazai rendszámú gépkocsival** utaznak németországi munkavállalásra, érdeklődjék meg a hivatalos szerveknél, hogy a bejelentkezés dátumától számítódóan mennyi ideig használhatják kocsijukat, ugyanis ez tartományonként változhat. A hajtási engedélyt is egy bizonyos idő után be kell cserélni.

G. B.

PIAC, 2018. XI. 18.

Tojás	10 din/db
Zöldség	180–200 din/kg
Sárgarépa	60–80 din/kg
Szárzabab	250–300 din/kg
Burgonya	40–50 din/kg
Káposzta	20–30 din/kg
Kelkáposzta	80–100 din/kg
Gyalult káposzta	30 din/kg
Savanyú káposzta	150 din/kg
Paradicsom	70–100 din/kg
Torma	100 din/kg
Karfiol	100 din/db
Cékla	50 din/kg
Spenót	200 din/kg
Zeller	150 din/kg
Paprika	100–120 din/kg

Vöröshagyma	40–50 din/kg
Fokhagyma	300–500 din/kg
Saláta	40 din/db
Retek	30 din/csomó
Sütőtök	50 din/kg
Alma	30–60 din/kg
Birsalma	80–100 din/kg
Banán	100–120 din/kg
Körte	120 din/kg
Szőlő	120 din/kg
Mandarin	100 din/kg
Banán	110–120 din/kg
Dióbél	800 din/kg
Mogyoró	900–1000 din/kg
Füstölt kolbász	800–900 din/kg
Töppörtyű	700 din/kg
Füstölt szalonna	800 din/kg
Füstölt csont	200 din/kg

A vadászlány

Pacik Renátával beszélgettünk

A Pacik család mezőgazdasággal foglalkozik, 24 éves lányuk, Renáta, aki aktív vadász, besegít a munkába. Ha kell, traktort vezet, vagy éppen a jószágok körül foglalatoskodik, segít édesanyjának. A határt nemcsak vadászat alkalmával járja, hanem szinte mindennap, ahogy a mezei munka megkívánja.

• Hogyan kerültél kapcsolatba a vadászattal?

– Édesapám révén szerettem meg, ugyanis ő is vadász, én pedig kiskorom óta jártam a terepet vele. Már óvodás koromban kezdett érdekelni a dolog. A vadászatban számomra nem az a vonzó, hogy lőjük a vadat, hanem a természetjárás. Lehet hideg, lehet forróság, nekem nem gond. A határ, vagy az erdő télen és nyáron is más-más képet mutat, mindig megvan a maga szépsége és varázsa.

• Fegyvert mikor vehettél a kezvedbe?

– Miután betöltöttem 18. életéveimet, de a vizsgát már egy évvel korábban letettem. Amikor nagykorú lettem, édesapám rám íratta az első fegyveremet. Sörétesből van egy 20-as kaliberű Berettám, ez volt a legelső. Később lett egy karabélyom, egy Winchester, azzal vadászom őzre, vaddisznóra, szarvasra. Később vettem egy 12-es kaliberű Benellit, ezzel fácánokra, vadkacsákra, rókára vadászom. Ezenkívül van még egy 12-es, amivel agyaggalambokat lövök, ezt kizárólag versenyeken használom. Összes spórolt pénzemet vadászatra költöttem, mert nemcsak a fegyvert, de a megfelelő öltözéket is be kell szerezni, ami nem is egyszerű dolog. Mivel kevés a női vadász, női vadászöltözék nincs az üzletekben, különösen nem ilyen kis méretben, ami nekem megfelelne. Magyarországon találtam néhány üzletet, ahol kisebb méretű vadászruhákat is tartanak, úgyhogy ott szereztem be a szükséges darabokat.

• Készülsz-e a vadásznapokra?

– Most például fácánvadászati szezon van, ez január végéig tart. A mi csoportunkban nyolcan

vagyunk. A fegyvert és a töltényeket előző este előkészítem, reggel fél nyolc körül indulunk a csoport többi tagjával együtt. Kimegyünk a tanyánkra, ami a Túlabarán van. Miután megérkezünk, kiengedjük a fácánokat és míg megisszuk a kávé, teát, reggelizünk, addig azok széthúzódnak a tanyahelyen, vagy ott, ahol kiengedtük őket. Majd elindulunk a tanyáról az új híd körüli részen, a bara mellett sétálunk végig. Sajnos nem sok itt az erdős rész, csak néhány tanyahely van erre, és a nádas. Ezeket a helyeket nézzük át, itt vadászunk a fácánt.

• Éppen ezen a részen kotorják a Jegricskát. Kihat-e ez a vadállományra?

– Sajnos igen. A fácánok most nemigen van bűvőhelye, a rókákat is kihajtották innen, és a vadkacsák is eltűntek a környékről. Talán a Bánomban vagy a téglagyár körül találtak maguknak új helyet. De azért reméljük, hogy később visszatérnek.

• Egy-egy vadászat alkalmával mekkora távot teszteltek meg?

– Elgyalogolunk a Hegedűs tanyáig, az új hídig, onnan az úgynevezett száraz árokig – ez mintegy három kilométer egy irányba –, aztán vissza. Amit itt sikerült lőnünk, megosztjuk egymás között. Úgy dél, egy óráig vadászunk, majd az egyik csoporttag megfőzi az ebédet, közben a többiek megnyúzzák a fácánokat, és úgy visszük haza őket. Már öt-hat óra is van, mire hazérünk.

• A vadásznak van jó kutyája is...

– Igen, nekem egy rövid szőrű német vizslám van, most hatéves. Korábban voltak vele gondjaim, mert nem hallgatott rám, de ahogy idősödött megjavult, és most már szinte hiba nélkül viselkedik. Ha gyűjtöm az autót, már jön is és ül a kocsiba, mindenhova elkísér, még ha a faluba megyek, akkor is ott van az autóban.

• A temerini egyesületnek hány női tagja van?

– Ketten vagyunk, jómagam és Kókai Katalin, aki egy évvel ezelőtt lett tag. Mikor kiskoromban elkezdtem kijárni a csapattal, elég furán néztek rám, mert korábban lány nem volt a csapatban. De megszokták a jelenlétem, és befogadtak. Egyébként Szerbiában két női klub van, egy Óbecsén és egy Zimonyban. Összesen mintegy 50 női vadász van, közülük többen –



így én is – mind a két klubnak a tagja. De ebből az ötvenből csak a fele aktív, akik rendszeresen vadásznak.

• A vadászaton kívül versenyekre, agyaggalamb-lövészetre is jársz...

– A bánáti törzsudvarnoki vadászegyesülettel járunk versenyekre az öcsémmel együtt. Középiskolás koromban Óbecsén az órák közti szünetekben át-átjártam a vadásztüzetbe, ahol megismerkedtem az ottani vadászokkal. Köztük volt olyan is, aki már lőtt agyaggalambokra, és hívtak bennünket is. A bánáti ligában hét csoport van, előbb egymás közt versenyeztünk, majd az összesítés után a vajdasági verseny következett, és végül az országos Belgrádban. A bánáti ligában négy lány is van, és egész Szerbiában csak mi négyen foglalkozunk aktívan agyaggalamb-lövészettel. A bánáti ligában az összesítés után én lettem az első, a vajdaságiban is, míg a szerbiaiban a második helyen végeztem. Ezek a lányok nemcsak versenytársaim, hanem jó barátok is lettünk, vadászni is járunk.

• Milyen a temerini vadállomány?

– Nagyon sok a róka meg a sakál. Nyulakat most már látni, de vadászatra nem lenne elegendő. Látni már őzeket is, ahogy kitisztul a határ, de nem annyit, amennyi régen volt. **vdj**

Még lehet autós gyereklést igényelni

A község közlekedésbiztonsági tanácsa a napokban pályázatot hirdetett ingyenes, legtöbb 25 kilogrammos gyerekeknek való autós gyereklések kiosztására. Jelentkezhetnek mindazok a Temerin község területén élő szülők, akiknek gyermeke még nem töltötte be az 1. életévet. Kezdetnek elegendő a pontos adatokkal átadni a kitöltött űrlapot. Az űrlap az önkormányzat honlapjáról tölthető le, vagy átvehető és át is adható a község háza épületében az ügyfélfogadó szolgálat 1. számú asztalánál (a bejáratú ajtótól balra).

Gyereklést igényelni december 3-áig lehet.

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, éjjeli fuvarra, kórházi vagy postai ügyintézésre, vérminták bevitelére a városba, véreredmények hazahozatalára, gyógyszerek kiváltására vagy bevásárlásra van szüksége, hívja a

Novák-TAXIT

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot, és Milenković (Novák) Klára vagy férje, Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával

Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

A déligyümölcs-termesztő

Góbor Sándor a minap szüretelte a mandarint

A hobbik skálája a legegyszerűbb tevékenységtől az extrémig terjed. Vannak, akiknek már a sütés és főzés szabadidőtöltésnek számít, de vannak olyanok is, akiket csak a sárkányrepülés frissít fel. Góbor Sándor hobija sem egy mindennapi dolog. Nagyon kedveli a déligyümölcsöket, és már huzamosabb ideje termeszt is őket. A minapi mandarinszüret kapcsán beszélgettünk vele.

• Mióta termeszt déligyümölcsöt?

– A déligyümölcs iránti mániám még a múlt század nyolcvanas éveinek végén, kilencvenes éveinek elején kezdődött. Moisko Nandi anyósától kaptam egy 27-28 éves citromfát. Évekig ápoltam, gondoztam a már mintegy 5 centiméter törzsátmérőjű fát, és sok citromot le is szüreteltem róla. Egyik évben október végén, november elején hosszabb útra mentem, az otthoniak viszont

olyan helyiségbe, ahol a hőmérő higanyszála nem csúszik 0 Celsius-fok alá. Nálam, a központi fűtésű szobában, az ablak mellett a citromfa társaságában nagyon jól érezte magát a mandarinfa. Tavasszal mindig kivettem az udvarunk napfényes szegletébe, és rendszeresen öntöztük, néha tápszerrel is. A mintegy másfél évtized alatt 170-180 centiméter magas fa lett belőle, amelynek a törzse úgy 3 centiméter átmérőjű. Az elmúlt időszakban



Góbor Sándor mandarint szüretel

nem tudták bevinni az udvarról a már eléggé nehéz fát, és az megfagyott. A déligyümölcsök iránti szeretet azonban megmaradt.

• Mikor, hol vásárolta a mandarinfát?

– Amikor Barban jártam, minden alkalommal kimentem az ottani piacra is, mert érdekelt, hogy mit kínálnak a tengerpartiak. Nagyon megtetszett a mintegy negyven centiméter magas, cserepes mandarinfa, amelyen egy mandarin is volt. Valójában ez jelezte, hogy oltott növényről van szó. Azonnal meg is vettem 10 euró körüli áron. Mivel autóval voltam e montenegrói városban, könnyűszerrel hazahozhattam a cserepes fát. Az elmúlt évek során többször is áttittem, rendszeresen locsoltam és nagyon ügyeltem arra, hogy még véletlenül se fázzon, illetve fagyjon meg. Ne juthasson a citromfa sorsára.

• Térségünkben hogyan kell gondozni ezeket a fákat?

– Különösebb titok nincsen. Fontos, hogy még a fagyok beállta előtt bevigyük a lakásba,

többször is hozott termést, de csak 2-3 mandarint. Volt olyan év is, hogy a meleg szobában már februárban kivirágzott, de termést mégsem hozott, mert nem voltak bogarak, hogy elvégezzék a megporzást. Tavaly meg még virág sem volt rajta. Az idén tavasszal azonban sikerült megtalálnunk a legmegfelelőbb helyet a számára. Április végén hoztuk ki a lakásból, és mintegy három hét múlva kivirágzott. Rengeteg virágot hozott, de nem lett mindegyikből termés. Az udvarunk azonban nagyon illatos volt, a mandarin virágának különösen kellemes illata van. A hosszúra nyúló, napfényes őszi időjárásnak köszönhetően szépen be is ért a termés, a múlt hét közepén harminckettőt szüreteltünk. Fürtökben lógott a mandarin a törékeny fán. Kíváncsiságból meg is mértük, és több mint két kilónyit nyomott. A szüret után ismét áttittem a fát, és az időjárás-előrejelzésben hallottak miatt bevittük a lakásba, az ablak elé. A továbbiakban csak annyi a feladatunk, hogy meglocsoljuk.

• Milyen növények, fák társaságában teled a mandarinfa?

– Két citrom- és egy babérlevélfá társaságában található a mandarinfánk. Tengeri növények lévén a legnagyobb ellenségük a hideg és a fagy. A mandarinfa évente csak egyszer virágzik, de a citromfa több ízben is. Ezért a termések különböző nagyságúak, azaz a parányitól a kifejlett gyümölcsig sorakoznak rajta, és mindig az éretteket használjuk. A citromfa termését nem szedjük le, de ha lepottyan a ágáról, belefacsarjuk a teába. A déligyümölcs-termesztés nagyon jó hobbi. Természetesen a termést elfogyasztjuk, és közben összehasonlítjuk a saját termésűt a vásárolttal. A boltban vásárolt mandarin a tengerparton és a nálunkénál melegebb éghajlatú területen terem, és édesebb a saját termésűnél. Viszont a miénknek a boltiánál erősebb a zamataja.

• Tervek?



Több mint két kiló gyümölcsöt termett a mintegy 15 éves fa

– A mandarin- és a citromfa mellett fügefánk is van. Ezek azok a déligyümölcsök, amelyek az itteni időjárási viszonyok közepette is nőnek és teremnek. Egyébként a füge környezetünkben is közkedvelt gyümölcs. Sokan szeretik és fogyasztják, de ahol bő a termés, ott lekvárt, sőt pálinkát is főznek belőle. Az utóbbit kóstoltam, és nagyon ízlett. A meglévő déligyümölcsfák sorát talán még egy narancsfával egészíteném ki.

mcsm

APRÓHIRDETÉSEK

- Vágni való csirkék, élve vagy konyhakészen eladók. Sonja Marinković u. 7., tel.: 021/3848-200.
- Két hold föld eladó az Újöld határrezsben. Telefonszám: 069/122-93-57, 062/33-94-96.
- Hízók, valamint hibrid pulykák eladók. Telefon: 060/090-10-15.
- Focus Escorta való négy kerék, jó feles téli gumikkal (185/65-14). Telefon: 063/7-332-695.
- Eladók teraszajtók, ablakok, régi bútorok, vaskád, kályha, sparhelt, valamint építkezésre Siporex blokkok. Telefon: 064/22-79-922.
- A temerini Castle Archery Ijászegyesület olyan szabad munkacsarnokot vagy épületet keres (25-30 m hosszú, 10-15 széles), ahol hetente egy-két alkalommal edzést tarthatnának a gyerekeknek. Jelentkezni a 063/841-82-82-es telefonszámon.
- Eladó használt varrógép, többfajta gázkályha, kultivátor, fém kerti garnitúra, kanapék, fotelok, szivacs sarokgarnitúra, komód, könyvespolc, szekrény, üvegtálcák, vázák, gobelinek. Érdeklődni a 060/033-90-98-as telefonszámon.
- Építkezési telket, vagy bontásra való házat keresek a központhoz közel. Telefon: 063/541-244.
- Eladó egy kétszobás (50 m²-es) lakás a bíróság felett. Irányár: 29 ezer euró. Tel.: 063/87-17-142.
- Japán kiskacsák, libák, Leghorn tojtyúk, valamint egy fejőskecske eladó. Tel.: 069/2008-206.
- A Becsei út mentén 0,82 hold föld eladó. Telefon: 069/19-79-034 (Goran).
- Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és minden felesleges tárgyat padlásról, garázból, pincéből. Tel.: 063/8-043-516.
- Malacok (20-25 kg), libák és fehér kacsák élve,

VÉGSŐ BÚCSÚ

Magdi ángyító!

**özv. CSOMÁNÉ SAMU Magdolnától (1952–2018)**

Elfeledni téged nem lehet, csak megtanulni élni nélküled.

Amíg éltél, szeretttünk, amíg élünk, nem feledünk.

A Sági család**VÉGSŐ BÚCSÚ****özv. NAGYNÉ GYENES Anasztázia (1944–2018)**

Nyugodjon békében, legyen csendes álma, találjon odafenn örök boldogságot.

Emlékét megőrzi a Kothai nászasszonya és násza**KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS**

Fájó szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, szomszédoknak, utcabelieknek, ismerősöknek, barátoknak, akik szeretett édesanyám, anyósom, nagymamánk

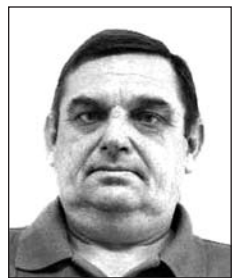
**özv. NAGYNÉ GYENES Anasztázia (1944–2018)**

temetésén megjelentek, koszorú- és virágományukkal, valamint részvénytílvánításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek. Köszönet a lelkiatyának és a kántor úrnak a szép búcsúztatásért, valamint a Kókai temetkezési vállalatnak a temetés megszervezéséért.

Csillagok közt él már, angyalok közt jár, ott, hol csendből épül vár, s igaz lelkére Isten vigyáz már.

A gyászoló család: lánya, Piroska, veje, Sándor, unokái: Sándor, Arnold és Endre**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúzom drága vejemtől

**VARGA Zoltántól (1952–2018)**

Ott pihensz, ahol már nem fáj semmi, s nyugalmadat nem zavarja senki.

Életed elszállt, mint a virágillat, de emléked ragyog, mint a fényes csillag.

Emléked őrzi anyósod, Katalin**Egyházközségi hírek**

• November 22-én, Szent Cecília, az egyházi ének és zene védőszentjének napján, csütörtökön a 17 órai szentmisén részt vesznek a közösségünkben működő ének- és zenekarok tagjai. Szeretettel hívogatjuk a szent ének és a zene kedvelőit és művelőit!

• November 24-én délután 5 órától egy óras vezetett szentésgimnázis gitáros zenével, elmélkedésekkel, csennel. Ezzel mi is bekapcsolódunk a 2020-as Eucharisztikus Kongresszus világméretű szentésgimnázisába. A szentésgimnázis egyik célja, hogy ezen a napon 30 ezren imádkozunk együtt, így a részvételünket regisztrációval is erősítsük meg a plakáton feltüntetett elérhetőségen. Várunk mindenkit, minden gyermeket, fiatalt, felnőttet, plébániai lelkiségi csoportokat sok szeretettel!

• Keresztelés a hónap első vasárnapján, dec. 2-án a 10 órai nagymise keretében. Előzőleg a keresztelendő gyermekek szülei és keresztzülei számára találkozó, megbeszélés, lelki előkészület, gyónási lehetőség csütörtökön, nov. 29-én 15.30 órakor a hittanteremben.

• Mészáros Teréz, a plébániai Karitás vezetője tisztelettel kéri, hogy használt ruhaományokat nem fogadhat tovább. Egyben értesíti az érdeklődőket, hogy használt ruhákért a nélkülözők még mehetnek hozzá, amíg a készlet tart.

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett testvéremtől

**özv. CSOMÁNÉ SAMU Magdolnától (1952–2018)**

Másképpen lenne minden, hogyha velünk lennél, ha hozzánk szólnál, ha ránk nevetnél. Elvitted a derűt, a meleget, csak egy sugarat hagytál, az emlékedet.

Legyen békés a pihenésed!

Fájó szívvel búcsúzik tőled öcséd, István és párja, Zsuzsi**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Nenától

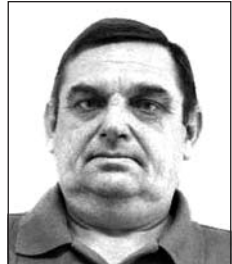
**özv. CSOMÁNÉ SAMU Magdolnától (1952–2018)**

Nem integet többé elfáradt kezed, nem dobog már értünk jóságos szíved. Számunkra te sosem leszel halott, öröké élni fogsz, mint a csillagok!

Nyugodjál békében!

Fájó szívvel búcsúzik tőled Sarolta, Sanyi és Szilvia

Temetkezési vállalat, Népfőnt u. 109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

MEGEMLÉKEZÉS**özv. NAGYNÉ GYENES Anasztázia (1944–2018. 11. 14.)****RODIĆ Doroteja (1938–2018. 11. 15.)****VARGA Zoltán (1952–2018. 11. 15.)**

Nyugodjanak békében!

• valamint kóroseprű (300 Din) eladó. Tel.: 843-397.

• Konyhakész nyúlús eladó, valamint német lepke tarka bakok továbbtényésztésre. Tel.: 062/41-21-60.

• Víz tartályos porszívó eladó. Telefon: 3-844-455.

• Vágnivaló hibrid pulykák eladók. Telefon: 060/09-010-15.

• Temerinben 2,5 hold szántó eladó. Telefon: 061/13-79-401.

• Téli disznóvágást válllok, 17 Din/kg. Telefon: 062/163-04-07.

• Hulladékként rosszvasat és öreg autókát vásárolok. Telefon: 063/77-63-415.

• Őshonos, szürke héjú sütőtök (35 Din/kg), és szentannai szárazbab (150 Din/kg) eladó. Majoros Pál, Petőfi Sándor utca 71., telefon: 842-329.

• Lakás kiadó, T-12-es motorkerékpár, szlovén gyártmányú hegesztő, valamint háziszappan eladó. Telefon: 840-439.

• Kerékpárok szervizelése, javítása, új és használt kerékpáralkatrészek árusítása, valamint használt kerékpárok árusítása. Vörösmarty Mihály utca 12., tel.: 064/20-72-602.

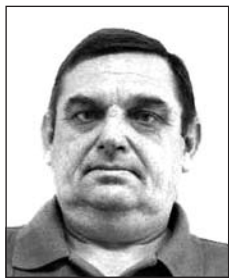
• Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását, valamint fűkaszálást motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telkek rendbeteletét vállalom. Tel.: 064/20-72-602.

• Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhákat, villanymotorokat, autókát, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskékkal. A legjobb árat fizetem, azonnal. Tel.: 064/468-23-35.

• Ház eladó. Tel.: 063/511-925.

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett édesapámtól, apósomtól és tatánktól



VARGA Zoltántól
(1952–2018)

Lelked, reméljük,
békére talál,
s te már a mennyből
vigyázol majd ránk!
Soha nem felejtünk,
szívünkben szeretünk,
rád örökre emlékezünk!

**Emléked szívünkbe
zárjuk: fiad, Attila,
menyed, Andrea,
unokáid:
Bettina és Dávid**

Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, szomszédoknak, utcabelieknek, ismerősöknek, akik szeretett férjem, édesapánk, apósom, nagyatánk és vejem



VARGA Zoltán
(1952–2018)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományokkal, valamint részvétnyilvánításokkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek. Köszönet a lelkiatyának és a kántor úrnak a szép búcsúztatásért, valamint a Kókai temetkezési vállalatnak a temetés megszervezéséért. Külön hálás köszönet a szomszéd Góbor Mihálynak és Jolikának önzetlen segítségükért.

Nyugodj békében,
legyen csendes álmod,
találj odafönt
örök boldogságot!

A gyászoló család

MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk az egy éve eltávozott szerettünkre



KOCSIS Jánosra
(1940–2017)

Azok az emberek, akiket szeretünk,
mindörökre a szívünkbe vésődtek.
Szép emléked a szívünkbe zártuk.

Szerető fiad, Joci, menyed, Bettina és unokád, Lajana

MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezem szeretett férjemre,
aki egy éve eltávozott közülünk



KOCSIS János
(1940–2017)

Valaki hiányzik közülünk,
csendben távozott, nem búcsúzott,
de jóságos emléke a szívünkbe záródott.
Emléked és szereteted szívemben őrzöm.

Szerető feleséged, Katica

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett férjemtől és édesapámtól



VARGA Zoltántól
(1952–2018)

Sírod előtt állunk, talán te is látod,
körültéted van szeretőd családod.
Hiába borul rád a temető csendje,
szívünkben élni fogsz mindörökre.

A halál nem jelent feledést és véget,
amíg élnek azok, akik szeretnek téged.
Egy a reményünk, mely éltet és vezet,
hogy egyszer még találkozunk veled.

A jó Istent kérjük, őrködjön pihenésed felett!

**Emléked szívünkbe zárjuk,
feleséged, Rózsa és fiad, Csaba**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretettel
keresztmamánktól



**CSOMÁNÉ
SAMU Magdolnától**
(1952–2018)

Köszönjük, hogy éltél,
hogy minket szeretted.
Nem haltál meg,
csak álmodni mentél.
Szívünkben itt él emléked
örökre, ha látni akarunk,
felnézünk az égre.
A csillagok között
utazol tovább, ott várj ránk,
ha időnk lejár.

**Emléked szeretettel
megőrzik keresztfiaid,
János és Istvánka
családjaikkal**

Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, szomszédoknak, utcabelieknek, volt osztálytársaknak, ismerősöknek, akik szeretett édesanyám, anyósom, nagymamánk



**özv. CSOMÁNÉ
SAMU Magdolna**
(1952–2018)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományokkal, valamint részvétnyilvánításokkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Köszönet a lelkiatyának és a kántor úrnak a szép búcsúztatásért, valamint a Kókai temetkezési vállalatnak a temetés megszervezéséért.

Nyugodj békében,
legyen csendes álmod,
találj odafönt
örök boldogságot!

A gyászoló család

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 20 éve van november 22-én, hogy nincs velünk szerettünk, férjem, édesapánk, apósunk, nagypapánk és dédapánk



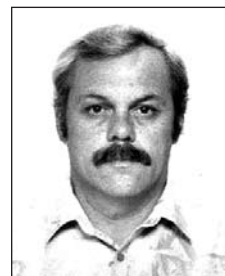
MOISKÓ Pál
(1936–1998)

Álmodtunk egy öregkort,
csodásat és szépet,
a kegyetlen halál
mindent összetépett.
Egy remény van,
ami éltet és vezet, hogy
egyszer találkozom veled.
És ha egyszer én is
rátérek arra az útra,
gyere majd elélem,
hogy találkozunk újra.

**Emléked szeretettel őrzi
családod**

MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve fáj a szomorú valóság,
hogy nincsen velünk
szeretett férjem, édesapánk,
apósunk és tatánk



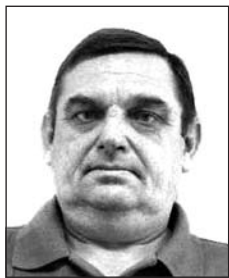
OROSZ Sándor
(1953–2017)

Bennünk él egy arc,
egy meleg tekintet,
egy simogató kéz,
egy sóhaj, egy lehelet.

Bennünk él a múlt,
egy végtelen szeretet,
amit tőlünk soha senki
el nem vehet.

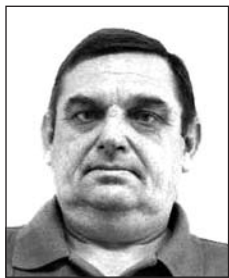
Szomorú az út,
mely sírodhoz vezet, Isten
örkődjön pihenésed fölött.

**Emléked szeretettel őrzi
özvegyed, Rózsa, fiad:
Feri és Csongor,
menyeid: Szilvia és
Teodóra, unokáid:
Szamanta, Szilvia
és Lúcia**

VÉGSŐ BÚCSÚ**VARGA Zoltántól**
(1952–2018)

Nyugodjál békében,
legyen csendes álmod,
találj odafenn
örök boldogságot!

Emléked örzi
szomszédasszonyod,
Rakić Éva és családja

VÉGSŐ BÚCSÚ**VARGA Zoltántól**
(1952–2018)

A temető csendje
ad neked nyugalmat,
emléked szívünkben
örökre megmarad.

Emléked örzi szomszédod,
Góbor Mihály és családja

VÉGSŐ BÚCSÚ**VARGA Zoltántól**
(1952–2018)

Nyugodjál békében,
legyen csendes álmod,
találj odafenn
örök boldogságot.

Emléked megőrzi
a Báлинд család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Volt osztálytársunktól

**SAMU Magdolnától**
(1952–2018)

Szeretettel és
mély fájdalommal
emlékezünk rád.

A Petar Kočić Általános
Iskola 1967-ben végzett
8. b osztály diákjai

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznak szerettüktől

**CSOMÁNÉ**
SAMU Magdikától
(1952–2018)

Szívünkben megmarad
szép emléked,
legyen áldott a pihenésed!

Dédi és Zsuzsa

VÉGSŐ BÚCSÚ**CSOMÁNÉ**
SAMU Magdolnától
(1952–2018)

Minden elmúlik,
minden véget ér,
de emléked és szereteted
szívünkben örökké él.

Emléked örzi Ciska és
Marika családjukkal

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznak legdrágább édesanyjától, anyósomtól és mamától

**özv. CSOMÁNÉ SAMU Magdolnától**
(1952–2018)

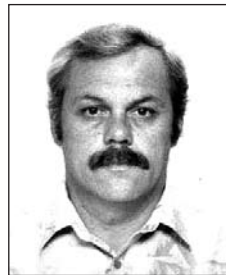
Nem vársz már minket ragyogó szemekkel,
nem örülsz már nekünk szerető szíveddel,
de abban reménykedünk, hogy jó helyre mentél,
mert te a jónál is jobbat érdemeltél.

Emléked szívünkbe zártuk.

Fiad, Laci, menyed, Georgina
és unokáid: **Laura és Loren**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nin-
csen közöttünk szeretett
testvérem és sógorom

**OROSZ Sándor**
(1953–2017)

Keresünk, de nem vagy
már sehol, mégis itt vagy
mindig valahol.

Talán a napsugárban,
talán a holdfényben,
talán egy csillagban
fent az égen.

És mi még mindig
úgy várunk,
mit valamikor régen.

Emléked szeretettel örzi
testvéred Gizi, sógorod
Gyuri családjukkal

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú két éve, hogy
nincs közöttünk, akit na-
gyon szerettünk

**VARGA Sándor**
(1944–2016)

Egy perc volt, elszállt életed.
Itt hagyta minket,
akik szerettek téged.
Imádtad a családod,
mindenkit szerettél,
akkor voltál boldog,
ha örömet szereztél.
Mehalt egy lélek,
amely élni vágyott,
egy áldott kéz,
mely dolgozni imádozott.

Szép emléked megőrzi
szerető családod

VÉGSŐ BÚCSÚ**CSOMÁNÉ**
SAMU Magdolnától
(1952–2018)

Két fáradt kezét a munka
megtörte, az élet minden
vihara gyötörte.

Ő soha nem panaszkodott,
csak szorgalmasan
dolgozott.

Ő már ott van,
ahol nincs fájdalom,
nyugodjon békében!

A nász, a nászasszony
és **Bella**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett mamánktól

**özv. CSOMÁNÉ SAMU Magdolnától**
(1952–2018)

Elvitted a derűt, a fényt, a meleget,
csak egy sugarat hagyta itt, az emlékedet.
Bennünk él egy kedves arc és a végtelen szeretet,
amit tőlünk soha, de soha senki el nem vehet.
Hiányodat feldolgozni nem lehet,
csak próbálunk élni nélküled.

Úgy mentél el, ahogy éltél, csendben, szerényen.
Drága, Mama, lelked nyugodjon békében!

Szeretett unokáid, Laura és Loren

Miserend

23-án, pénteken 8 óraker: †Puskás Tímea.

24-én, szombaton 8 óraker: a héten elhunytakért, vala-
mint: † Sándor Imre és elh. szülőkért, valamint: †Szilákné
Nagy Ilona és elh. hozzátartozóiért, 10 óraker: az Iparosok
és vállalkozók szándékára az egyesület 130. évfordulója al-
kalmából. Szentségimádás 17–18 óráig.

25-én Évközi 34. vasárnap, Krisztus a Mindenség királya, a
Telepen 7 óraker: †Kocsicska Imre, a plébániatemplomban

8.30 óraker: †Jánosi Gáspár, 10 óraker: a népért.

26-án, hétfőn 8 óraker: szabad a szándék.

27-én, kedden 8 óraker: szabad a szándék.

28-án, szerdán 8 óraker: szabad a szándék.

29-én, csütörtökön 17 óraker: egy szándékra.

LABDARÚGÁS**Szerb liga – Vajdasági csoport
MLADOST–RADNIČKI
(Újgazova) 0:0**

A mérkőzés legjobbjai a vendégek kapusa volt, aki több alkalommal is remekül hártott. Az újgazovaiak az utolsó előttiék a táblázaton, így mindenképpen elégedettebbek lehetnek az egy ponttal, mint a járekiak. Az őszi idény utolsó fordulójában a Mladost Mitrovicára utazik a Radničkihoz.

**Vajdasági liga – Déli csoport
SLOGA–SREMAC (Vojka) 3:2
(1:0)**

A táblázaton elfoglalt helyezés alapján a vojki csapat volt az esélyesebb a győzelemre, a Sloga azonban az egyik legjobb idei teljesítményével rukkolt elő. A vendégeknek a második féldőben sikerült fordítaniuk 2:1-re, az utolsó két gólt azonban a hazaiak szereztek. A győztes találat a 88. percben született, amikor Bajić 20 méterről lőtt a hálóba. A Sloga az utolsó fordulóban Rumára utazik, ahol a listavezető 1. Maj lesz az ellenfele.

Újvidéki liga**TSK–MLADOST (Újvidék) 2:2
(2:1)**

Az őszi idény utolsó fordulójában gyors gólváltásra került sor a találkozó elején. A hazaiak szereztek meg a vezetést, egy szöglet után Kosić fejtelt közelről a hálóba, a vendégek azonban már az ötödik percben kiegyenlítették, szintén egy szögletűgást követően. Ez után a listavezető újvidékiek birtokolták többet a labdát, míg a temeriniek ellentámadásokból próbálkoztak. A 22. percben Savić egy leszyanus helyzet után

a kapura tört, a vendégek játékosai azonban szabálytalanul szerelte a tizenhatosban, a játékevezető pedig a büntetőpontra mutatott. A tizenegyest Rosić értékesítette. Nem sokkal később újból tizenegyest kaphattak volna a vendéglátók, a bírór azonban nem adta meg az újabb büntetőt. A TSK az első féldő hajrájában növelhetné volna az előnyt, egy kapu előtti kavargás után Savićhoz pattant szerencsésen a labda, ő viszont a felső lécet találta el.

A második féldőben a Mladost kezdeményezett többet, Vojvodić kapus hártásai is kellettek ahhoz, hogy a vendégek ne egyenlítsenek ki egészen a 87. percig. Három perccel a rendes játékidő lejártá előtt 2:1 volt az állás, Pantoš azonban késve próbálta szerelni az újvidékiek támadóját és megakasztotta a lábát. A játékevezető tizenegyest ítélt a vendégeknek, amit értékesítettek, s így alakult ki az igazságosnak nevezhető döntetlen. A temerini csapat jó benyomást keltett az idei utolsó mérkőzésén, és csupán néhány perc hiányzott ahhoz, hogy legyőzze az élvost.

A Mladost 34 ponttal szerezte meg az őszi bajnoki címet. Az utolsó fordulóban döntetlent elért Novi Sad 30 ponttal lett a második, míg a bukovaci Fruškogorski partizan, amely gólokban gazdag meccsen 8:5-re felülmúlta az Omladinacot, 29 ponttal a harmadik helyen végzett. A TSK 27 ponttal a negyedik helyről várja a tavaszi folytatást.

TSK: Vojvodić, Pantoš, Varga, Đukić, Milosavljević, Drinić, Kosić, Rosić (Dragoljević), Sekulić, Zukić (Blanuša), Savić.

SIRIG–PETROVARADIN 1:1

A szőregiek döntetlent játszottak az utolsó fordulóban, de hátravan még nekik a Fruškogorac elleni korábbi elhalasztott találkozót,

amelyet ezen a szombaton pótolnak be. A Sirig 11. a táblázaton, de előreléphet a kilencedik helyre, amennyiben a kamenicai együttes ellen begyűjti a három bajnoki pontot.

KÉZILABDA**Első női liga – Északi csoport
RADNIČKI (Bajmok)–TEMERIN
31:25 (15:10)**

A bajmokiak a találkozó 20. percében már 12:5-re vezettek, és ez után tulajdonképpen nem forgott veszélyben a győzelmük. A temerini lányok a kilencedik fordulóban a hatodik vereségüket szenvedték el. Ezen a hétvégén a Mokrin érkezik a temerini sportcsarnokba.

Első férfi liga – Északi csoport

A Mladost TSK kedden este, lapzártánk után játszotta le kilencedik bajnoki mérkőzését Apatinban.

ASZTALITENISZ**Szuperliga – férfiak****TEMERIN–PALÁNKA 3:4**

Pető Zoltán második egyéni győzelme után a hazai csapat 3:1-es vezetésre tett szert, amivel közel került az idei első diadalához, végül mégis a vendégek örülhettek a sikernek. Az ötödik találkozón Benkő Ákosnak négy mérkőzés-labdája volt Nikola Grbić ellen, a palánkaiak játékosai azonban hártotta őket, majd megnyerte a mérkőzést. Ez kulcsfontosságúnak bizonyult, mivel ezt követően a hatodik meccs a vendégek sima győzelmét hozta, akik ez után párosban is nyertek. A temeriniek harmadszor játszottak párost a most zajló bajnokságban, de a Pető-Dalea duó az előző kettő meccshez hasonlóan most is ki- kapott, így csapatunk 4:3 arányú

vereséget szenvedett és hat forduló után nyeretlenül utolsó a táblázaton. A jövő hétvégén belgrádi vendégszereplés következik a Partizan ellen.

Eredmények: Pető–Grbić 3:1, Dalea–Adamović 3:1, Benkő–Savić 0:3, Pető–Adamović 3:0, Benkő–Grbić 2:3, Dalea–Savić 0:3, Pető, Dalea–Adamović, Savić 1:3.

Második liga – nők**TORNADO (Szentmihály)–
TEMERIN 4:0**

Eredmények: Gulyás–Kaslik 3:0, Surányi–Turai 3:1, Szabó–Liptai Kovács 3:0, Gulyás, Juhász–Kaslik, Turai 3:0.

Vajdasági liga – férfiak**TEMERIN II.–NS 2011 (Újvidék)
4:2**

Második csapatunk a hatodik fordulóban megszerezte idei harmadik győzelmét.

Eredmények: Orosz–Vladislavljević 3:2, Varga–Balaban 0:3, Puhača–Vujčin 3:0, Orosz, Puhača–Vladislavljević, Vujčin 3:0, Orosz–Balaban 2:3, Puhača–Vladislavljević 3:1.

T. N. T.**IJÁSZAT**

A vasárnapi szövetségi bajnokság becsei fordulójáról a temerini Castle Archery íjászkai két éremmel tértek haza. A legerősebb mezőnyben, az olimpik felnőtt férfi kategóriában, bronzérmes lett Boconádi Róbert, a veterán kategóriában pedig Csányi Zoltán aranyérmes szerzett.

A következő fordulóban indítjuk az utánpótlás csapatot is. Nagyon tehetséges 12–14 évesekről van szó, akik az edzéseken jól bizonyítanak. Reméljük, hogy hamarosan újabb érmekre számíthat a csapat.

VARGA Béla

A Temerini Újság megjelenéséhez pályázaton nyert eszközök révén hozzájárul:



**Művelődési és Tájékoztatósi
Titkárság – Belgrád**



**Tartományi Művelődési és
Tájékoztatósi Titkárság – Újvidék**



**Önkormányzat
Temerin**

A támogató nem feltétlenül ért egyet az általa támogatott cikkek tartalmával

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Cím: 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzi meg és nem küldünk vissza. Főszerkesztő: Dujmovics György. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél. A Temerini Újság 1995. március 16-tól jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizáció a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391. Kiadó/izdavač: Internet štamparija, matični broj 64287109 • Temerinke novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >